

كهنه شهر كه اليب بار ديب ايكي آدم كه جولاندى
 طرفان دين دينكما^ه بولوب كهنه شهر كه اولاندى
 اول زمان يتيب كلدى كهنه شهر كه
 يوك لاريني توشاردى كليپ دند كه
 ديد ييلار فل بر يمن يخشى اير كه
 بيز خلاق قراب باقساق قديم قى اند كه
 چالفاق صورت كه برماپ دور هچ كشي تنك كه
 اولوغ بيكيم اوزى كليپ بولار بيلان كوروش تى
 مهربان انعام بيلان آنچينان سوز قيليش تى
 بو جاي دا بولور لازيم قى نى (!) ديش تى
 آندين كين وانك بيكيم اوردا سيان يانيش تى
 يانشيدا دورا غه لاز غه حكوم توكوردى
 باريب يول غه جازجانك قليب ازان اولكوردى (?)
 مهمان لار نينك چونك ليقي نى دور غه لار غه بيلدوردى
 حكوم آنكلاب بو دورا غه چانچان يوكوردى
 كهنه شهر ده بولديلار تورالغو جايى
 اولوغ بيكيم خرمت كه بردى ايكي يايى

ايكي يايى خرمت قليب بر آى غيچه توردى
 مالمان قيلسه خلاق قامچى بيلان اوردى
 فادشا^ه غه اوخشاى دور انينك خلقى
 كچه كوندوز حركت قليب يوقتور اويقي
 دوكتور جهان ينكى كلدى بالتور بُرونقى

دوراسى بيلان تورور نچه يوز لونكى
 بو لونكى لار ايچيده رانكارانك دوراسى بار
 چونك كچيك تورغان برلان هر قايسى نينك جوراسى بار
 ينه تاز باشقه ايشلاى دور سويى بلان كوراسى بار
 چالفاق صورت كوب چقيب دور ليكوك بيك نينك دوراسى بار
 كهنه شهر نى توكوتوب بارديلار مورتوق سيان
 مورتوق دين صورت چقيب بولدى كوب عيان
 اوتوز كون مورتوق غه بريب بولماى (!) بر فونك زيان
 بو قسمت اوتكان ايشنى نظم بلان قلدوق بيان

köhnä šärřä ėlip bār dāp iki ādāmgā ğolandī
 turpandīn dīng-mā bolup köhnä šārgā ūlandī
 ol zāmān yētip kaldī köhnä šārgā
 yūklārīnī tūšardī kēlip dān-gā (dāndgā)

95 dēdilār pul bērimān yaχšī ārgā
 bis χalāyīq qārap baχsaq qādīmī āngā (āndgā)
 čalpaq sūrātkā bārmāpdur hās kīšī tāngā
 ūlūr bēgīm ōzī kalīp bŭlār bilān kōrŭštī
 māhrvān in'ām bilān ānčīnān sōs qīlīštī

100 bŭ ğaida bōlur lāzīmliqīnī dēyištī
 āndīn kīn waŋg bēgīm ōrdā sayān yēništī
 yēnišīda dōrořālārřā hŭkŭm tŭkŭrdī
 bērip yolřā čārčāŋg qīlip ārān ūlgŭrdī
 māχmānlār niŋg čōŋliqīnī dōrořālārřā bildŭrdī

105 hŭkŭm aŋglap bŭ dōrořālār čapčan yŭgŭrdī
 köhnä šārdā boldilār turalrŭ ğai-yī
 ūlŭq bēgīm χīzmātkā bārdī iki yāyī

iki yāyī χīzmāt qīlip bir āiřicā turdī
 malmān qīlsa χalāyīq qamčī bilān urdī

110 pātīšārřā oχšaidur āniŋ χulqī
 kāčā kŭndŭs hārākāt qīlip yoqtur uiqī
 doqtor ğohan yāŋgī kaldī baltur burŭnqī

dōrāsī bilān turur nāčā yŭs luŋg-qī
 bŭ luŋg-qī-lār ičīdā rāŋgārāŋg dōrāsī bar

115 čōŋ kičik turřan bilān hār qaisī niŋ ğorāsī bar
 yēnā tās bašqā iślāidur sŭiyī bilān ğorāsī bar
 čalpaq sūrāt kōp čīqīpdur likŭk bākniŋ dōrāsī bar
 köhnä šāhrnī tŭgŭtŭp bārdilār murtuq sayān
 murtuqtīn sūrāt čīqīp boldī [bŭlārřā] kōp ayān

120 ōtŭs kŭn murtuqřā bērip bolmādī bir puŋg zī'ān
 bŭ qīsmāt ōtkān išnī nāzmā bilān qīlduq bayān

1) Bei unserer Ankunft brachte man uns ganz zerstörte Bilder, die die Leute selbst sehr ungeschickt herausgebrochen hatten. Solche Bilder wurden, um der Zerstörung vorzubeugen, zunächst zurückgewiesen, vielmehr verkündet, daß, wenn jemand ein Wandgemälde *in situ* fände, er uns gegen Entgelt benachrichtigen müsse. Wenn das Bild gut genug sei, um mitgenommen zu werden, solle die Belohnung reichlicher sein. Dies Ver-